

英文研究小叢書

英文新辭彙

A Glossary of New Words and Phrases

錢歌川編著

J.H. Chen
1-7-46
ant

中華書局印行

英文研究小叢書

英文新辭彙

A Glossary of New Words and Phrases

錢歌川編著



中華書局印行

民國三十五年四月初版
民國三十五年四月初版

英文研究
小叢書
英文新辭彙（全一冊）



定價國幣一元

（郵運匯費另加）



編著者 錢 歌 川

發行人 姚 戟 楯
中華書局有限公司代表

印刷者 中華書局永寧印刷廠
上海澳門路四六九號

發行處 各埠中華書局

（1110115）（滬印）

發刊旨趣

要學會一國的語言文字，決不是一回輕而易舉的事，尤其是英國的語文，似乎更難精通。中國學生在中學六年，大學四年，一共要學十年的英文，但學到大學畢業，學通了的人，似乎並不多。這當然應歸咎於學校中要學的課程太多，無法專修；而讀書時不求甚解，只顧大體，忽視小節，實為失敗的主因。編者不揣譾陋，就平日個人研究的心得，分題寫出這許多小冊子，雖屬斷片零篇，亦能自成段落，居然編印成冊，彙為叢書，自知不免有小題大做之嫌，然對於有心學習英國語文的人，或者不無小補罷。

A Glossary of New Words and Phrases

英文新辭彙

A

A B C D 抵抗軸心的美英中荷四大強國。

Abeam (on the Beam) 與飛機頭尾之線成直角。

Ab initio 從頭。

Accident faker 假裝受傷者。

Ack-Ack (gun) 高射砲。

Ack emma 飛機技工。

“Acknowledge” 令到即復。

Aid post 傷兵收容所。

Air-borne goods 航空運輸品。

Airfield 飛機場。

Airgraph 縮影空郵。

Air pocket 惡氣流帶。

Air racer 高速度飛機。

Air raid alarm 空襲警報。

Air Raid Precaution (A. R. P.) 空襲預防。

Air reconnaissance 空中偵察。

Air-shed 飛機格拉庫。

Airstrip 臨時飛機場。

Air superiority 制空權。

Air taxi 客機，乘客飛機。

Alert 空襲警報。

All clear 解除警報。

Amerijap 完全美國化的日本人。

Amphibian 水陸兩用的飛機。

Angels upward 飛機上昇。

Anti-aircraft balloon barrage 防空氣球網。

Anti-aircraft gun 高射砲。

Anti-personal bullet (A. P. bullet) 炸人子彈。

Anti-personel bomb 炸人炸彈。

Antwerp 一種傳書鴿。

Apple polish 拍馬屁。

Aquaplane 水上飛機。

Archie 高射砲。

Armored Cow 罐頭牛奶。

Ata girl 英國空軍運輸輔助隊。

Austerity Loan 節約公債。

Austerity War Loan Fund 節約戰債基金。

Aviatik 有二推進機之德國飛機。

Avro York 英國最新式運輸機。

Axis Powers 軸心國。

B

Bachelor girl 未出嫁而自謀生的女子。

Back 賸幣。

Backyardism 排外主義。

Bad break 不得當的言行。

Bad show, a 不好的事物（如實行演習或節約餐）。

Bag, in the 墜入囊中（如云 the Hurricane pilot knows the raider is almost “in the bag”）。

Balbo 列陣的飛機大隊。

Bale out 以降落傘從飛機跳下。

Ballon d'essai 試驗風速之氣球。

Ball up 失敗；混亂。

Ballyhoo 誇大，吹牛皮。

Bancor 班科（英國人爲戰後所定的貨幣單位）。

Bang-off, a 從船上的飛機射出機中將飛機射出迎敵。

Banmonometer 測量器。

Bantam 三呎三吋以下之矮兵。

Barrage fire 密集砲火；阻截砲火。

Barrier fire 阻截砲火。

Bastosphere 海底探險用之深海球。

Battery acid 咖啡。

Beach head 海岸立足點。

Beaker, to take a 看一下（空軍）。

Bearded lady 一種探照燈。

Beauty-wash 美容水。

Bejant 大學新生。

Belly-flop 觸到陸地（飛機）。

- B. girl 私娼。
- Big Bertha 德國遠射砲。
- Biltong 乾肉。
- Bind, a 防礙者(空軍)；以飛機去阻撓敵機。
- Bingle 襲擊(空中的)。
- Bishop (同盟軍的)大砲坦克車。
- Biz = business.
- Black, a 做得不好的事物。
- Black hand 美國恐嚇黨的祕密組織。
- Black Maria 德國巨彈。
- Black-out 燈火管制(原意爲防止空襲，今又汎指一切管制或阻撓)。
- Black Widow 美國新式雙引擎夜間戰鬥機。
- Blighty 英倫三島。
- Blighty one 重傷須送回本國之兵士。
- Blimp 小型飛機。
- Blind flying 盲目飛行；與從未見過的女子約會。
- Blitz 閃擊；轟炸。
- Blitz, a solid lump of 德國空軍之一大隊。
- Blitzkrieg 閃電戰。
- Blockade running 衝破封鎖。
- Blonde job 金髮少女。
- Blood Transfusion Service 輸血隊。
- Blood-wagon 救護車。

Blue job 海軍軍士，水手。

Blue law 禁酒法。

Blue plague 皇家空軍的攻勢。

Bo 朋友（美俗，呼人用）。

Boche 德國兵。

Bogus 偽造的，假的。

Boloism 上流社會的反動。

Boloney 荒謬；瑣屑；牛皮。

Bomber's moon 使轟炸者可以看見目標之滿月。

Bomphleteers 參加初期小規模轟炸之空軍將士。

Booby trap 德國誘敵之計。

Bouncing Betty 炸人地雷（德國裝置的）。

Bootlegger 私販酒者。

Box-barrage 高射砲火（可在該區域內阻止敵機之襲擊）。

Bozo 人，傢伙。

Brains trust 顧問，問題解答者。

Brain wave 靈感，妙想。

Brassed off 倦怠（因空襲而疏散時的）。

Breaking load 最大載重。

Bren gun 一種機關鎗。

Bridge-head 橋頭堡壘。

Briefing 最後之指示（在出發轟炸前所給予的）。

Britisher 英國人。

Brock's benefit 探照燈高射砲及爆炸彈之總稱。

Brolly 降落傘。

Brown 或 brownie 女童子軍。

Browed off 倦怠 (因空襲疏散而起的)。

Brown job 陸軍軍士，大兵。

Brut 未加糖的酒。

Buck 會話；誇口；美國金元。

Buckshee 特別津貼 (軍用語)。

Bull 警察。

Bully 罐頭牛肉。

Bulldozer 開路機，水上掃除機 (掃除河上亂石等用)。

Bump 着陸；落地 (訓練駕駛員的)。

Burton, went for a 嚴格地受責罰。

Bus driver 轟炸機駕駛員。

Busman's holiday 假日消磨于照常之工作中。

Busy 偵探。

Buttoned up 正當完成之事；精通；軍事指揮如意。

C

Calzone 運河地帶。

Canned music 留聲機或電影中之音樂。

Can, to carry the 代人受過。

Careerist 立身出世主義；自求榮達者。

Cash-and-carry (美國在此次大戰中未參戰前對外國之現款購買軍火而自運去之辦法)。

Casualty Clearing Station 野戰醫院。

- Catafighter 由艦上射出之戰鬥機。
- Cataplane 船上射出之飛機。
- Catapult (艦上的) 飛機射出機。
- Ceil 或 ceiling 指定的飛機所能達到的最高度。
- Chain papers 同一系統的報紙。
- Chatterbox 機關鎗。
- Cheesed 軍事指揮不靈。
- Cheesed off (因躲避空襲所生的) 疲勞厭倦。
- Cheesey Kite 破舊飛機。
- Chemurgy 實地應用於農業等上的化學。
- Chief Plumber (空軍的) 總工程師。
- China Blood Bank 中華血庫 (美國醫藥援華會所創設之輸血機關，1943年六月成立於紐約)。
- Chinese Expeditionary Force (C. E. F.) 中國遠征軍。
- Chokker 厭世 (英國海軍婦女服務隊員的)。
- Churchill Cocktail 德國飛機駕駛員給最新英國高射砲彈所取之綽號。
- Chute 降落傘 (即 Parachute 之縮寫)。
- Cinemese 電影用語。
- Circuits and bumps 着陸。
- Cissy 或 sissy 像女子一般的男人 (美俗)。
- Civies 便衣。
- Clappers 完全，十分。
- Clara 解除警報。

Clipper 大飛艇。

Clock out, to 轟炸機準時出發。

Cloud on the deck 與地面或海面相齊的雲。

Coastal Command 海岸巡邏航空隊。

Coastal motor boat (C. M. B.) 摩托魚雷艇。

Codfish aristocracy 無真教養的暴發戶。

Co-ed 男女同學學校中的女學生。

Co-chairman 主席團之同人。

Colhos 蘇聯的集體農場。

Collar 逮捕。

Collective security 集體安全。

Co-luncher 同餐者。

Cominch(s) 總指揮 (即 Commander-in-Chief 的縮寫)。

Comintern 第三國際 (即 communist international 的縮寫)。

Commando(s) 突擊隊 (英國的)。

Command-pay 津貼。

Commissariat 兵站。

Companionate marriage (不正式結婚的) 同居。

Completely cheesed 毫無希望。

Compulsory idleness 強迫閒散，賦閒，失業。

Concentration camp 集中營 (囚禁敵國人民者)。

Cone (v. 或 n.) 集中探照敵機；探照燈集中點 (即敵機所在地)。

Confetti 彈藥。

Congress Party 印度國民會議。

Conscribe, to 徵兵 (即 conscript 的變形)。

Convoy 護航隊。

Co-ops = co-operatives = co-operative society 合作社，
工合。

Cookie 重磅炸彈。

Cootie 虱。

Cope, to 完成，處理。

Co-star 同演者。

Crabbing along 接近陸地或水面飛行。

Crate 飛機。

Creche 托兒所。

Crump hole 炸彈穴。

Crusaders 英國的坦克車。

Crusher 管理觸犯綱紀的下級軍官 (男女通用)。

Cu 積雲 (即 cumulus clouds 之略)。

Cuckoo 敵機 (指德國的轟炸機)。

Cure 離婚。

Curtain fire = barrage fire.

Curtain-raiser 一幕劇。

Cyphereen 英國空軍婦女輔助隊中之密碼員。

D

Damper 金錢出納器。

Deadhead 看白戲者。

Debunk 暴露弱點(寫人物評傳等時)。

Deck, crack down on 使飛機幾乎垂直落地。

Decontamination centre 清潔站。

Defeatism 戰敗主義，自認必將戰敗之主張。

De-icing 除去飛機之冰結。

De-imperialisation 解散帝國領土政策(英國的)。

Delicatessen-store 熟食品店(賣火腿,香腸,臘味等的)。

Démodé 過時，不時新。

De pork, to 吃素。

Depth-bomb 深海炸彈。

Depth charge 水中攻擊。

Depth psychology 精神分析學。

Die-hards 英國保守黨中之死硬頑固派。

Ding-dong 反復。

Dip 蕭條；不景氣。

Discombolute 使喪元氣；摧殘。

Dog fight 空戰。

Dormier 德國炸彈。

Double cross 賣友，欺詐。

Down and out 失敗；落魄；潦倒。

Down under 指澳洲。

Doying 新駕駛員初次着陸。

Drift 飛機在陸上或水上向旁邊移動。

Drill the right 正則的方法。

Drink, in the 落入海中。

Dripping 抱怨(英國海軍婦女服務隊員的)。

Drogue 帆布圓錐(用飛機拖走時在空中便於通過)。

Drome 飛機場(即 aerodrome 之縮寫)。

Ductless gland 無導管腺。

Dud 不適宜於飛行的(指天氣); 假造的; 無用的; 無趣味的。

Duff gen 不正確的報告或通知。

Dugout 防空壕。

Dumb 愚蠢的。

Dummy run 飛機在目標上盤旋。

Duralimin 製造飛機的合金。

Duralimin bird 鐵鳥; 飛機。

Dust bin 飛機尾上砲手之下層位置。

E

Earmarking 借款之部分購貨契約(向外國借款時約定以借款一部分購買債權國之貨物)。

E-boat 摩托魚雷艇。

Ebonoid 膠版。

Echelon 排平行陣向同一方向前進之機隊。

Egg 炸彈(如云 lay an egg 飛機下蛋, 即投彈)。

Ekoso 蘇聯之經濟聯歡會。

Elastotype 橡皮活字。

Electoral college 美國總統選舉者之總稱。

Electra complex 女兒對父母之複識。

Electrocution 電刑。

Electron 電子。

Electronic 新電子。

Electro temp 遠距離溫度測量器。

Electynx 果實成熟測量器。

Embarkation officer 埠頭上登陸下船之督察員。

Empire Crusade 帝國十字軍（指英帝國內之自由貿易運動）。

Empire free trade 英國領土間之自由貿易。

Emplane 乘飛機。

Epic plan 美國作家 Upton Sinclair 在競選州長時所提出之 End Poverty in California 運動。

Erk 飛機技工 (air mechanic 之轉訛)；生手，新進。

Ersatz 代用品。

Establishment 航空隊中包括士兵，平民，飛機，運輸之組織。

Evacuate 疏散。

Evacuee 疏散之婦孺。

Excess profits duty (E. P. D.) 過分利潤稅。

Exhibitionism 露出慾。

F

Face-lifting 整容術（除去臉上皺紋，使人返老還童的外

科手術)。

Facings 規定色 (制服上的)。

Factory buster 英國一萬二千磅之炸彈。

Falange 西班牙的法西斯黨。

Fan 推動機。

Feel in one's bones = be quite sure 十分確實。

Fifth Column 第五縱隊 (1926年 Mola 將軍攻馬德里時說「我有四隊人馬在城外，一隊在城內」那第五隊即指那些準備投降的叛黨，以後即沿用指德國的特務隊)。

Fighting ship 郵船公司的競爭船 (與同業間的)。

Filmette 銀幕上的女子，善於表情的女子。

Finalize 決定。

Fire 開除，革職。

Fire bug 放火狂。

Fireworks 探照燈，高射砲及爆炸彈之總稱。

Fireworks, Mr. 軍火官。

Fix 由天文的視察或陸上目標的方位，而找出飛機或海船的所在。

Fizgig 輕浮的女子；風騷的。

Fizzer 攻擊，進行轟炸。

Flame-projector 噴火器；火簇投擲器。

Flak 高射砲火 (源於德文省寫的 Fl. A. K. = Flieger Afwehr Kamone 即驅逐空襲者的砲)。

Flap 受驚狀態 (跳傘者的)；妨礙；騷動警戒的狀態。